

资本市场支持促进中国（上海）自由贸易试验区若干政策措施

Polices and Measures on Capital Market for Supporting and Promoting China (Shanghai) Pilot Free Trade Zone

中国证券监督管理委员会 2013年9月29日

China Securities Regulatory Commission 29 September 2013

按照党中央、国务院关于建设中国（上海）自由贸易试验区（以下简称自贸区）的重要战略部署，证监会将深化资本市场改革，扩大对外开放，加大对自贸区建设的金融支持力度。具体措施包括：

In accordance with the important strategic plan by the Central Government for building the China (Shanghai) Pilot Free Trade Zone ("FTZ"), the China Securities Regulatory Commission ("CSRC") will deepen the capital market reform, further promote the opening-up and support the FTZ. The specific measures include:

一、拟同意上海期货交易所自贸区内筹建上海国际能源交易中心股份有限公司，具体承担推进国际原油期货平台筹建工作。依托这一平台，全面引入境外投资者参与境内期货交易。以此为契机，扩大中国期货市场对外开放程度。

1. The CSRC will consent to the founding of the Shanghai International Energy Trading Center Co., Ltd. (the Company) in the FTZ by the Shanghai Futures Exchange. The Company will be responsible for enhancing the establishment of a trading platform of international crude oil futures. Foreign investors will be fully introduced to participate the domestic futures trading based on the platform and the CSRC will take this opportunity to promote the opening-up in Chinese futures market.

二、我会支持自贸区内符合一定条件的单位和个人按照规定双向投资于境内外证券期货市场。区内金融机构和企业可按照规定进入上海地区的证券和期货交易所进行投资和交易；在区内就业并符合条件的境外个人可按规定在区内证券期货经营机构开立非居民个人境内投资专户，开展境内证券期货投资；允许符合条件的区内金融机构和企业按照规定开展境外证券期货投资；在区内就业并符合条件的个人可按规定开展境外证券期货投资。

2. The CSRC supports qualified entities and individuals in the FTZ to make investments in foreign and domestic securities and futures markets in accordance with relevant regulations. Financial institutions and enterprises in the FTZ may carry out investments and trading in securities and futures exchanges of Shanghai in accordance with relevant regulations. Qualified foreign individuals who are employed in the FTZ may set up special non-resident individual accounts with securities and futures institutions in the FTZ to carry out investments in domestic securities and futures market in accordance with relevant regulations. Qualified financial institutions and enterprises in the FTZ and qualified individuals who are employed in the FTZ may carry out investments in foreign securities and futures market in accordance with relevant regulations.

三、区内企业的境外母公司可按规定在境内市场发行人民币债券。根据市场需要，探索在区内开展国际金融资产交易等。

3. Foreign parents of enterprises in the FTZ may issue RMB bonds in domestic markets in accordance with relevant regulations. Depending on the market needs, the CSRC will explore to introduce the trading of international financial assets in the FTZ.

四、我会支持证券期货经营机构在区内注册成立专业子公司。目前，海通期货、宏源期货、广发期货、申万期货和华安基金等机构正在设立或准备设立风险管理子公司和资产管理子公司。

4. The CSRC supports securities and futures institutions to register and set up specialized subsidiaries in the FTZ. Currently, institutions like Haitong Futures, Hongyuan Futures, GF Futures, Shenyin & Wanguo Futures and HuaAn Funds are setting up or preparing to set up risk management subsidiaries and assets management subsidiaries in the FTZ.

五、我会支持区内证券期货经营机构开展面向境内客户的大宗商品和金融衍生品的柜台交易。

5. The CSRC supports securities and futures institutions in the FTZ to carry out over-the-counter ("OTC") transactions of commodities and financial derivatives for domestic clients.

下一步，我会将进一步研究细化相关政策措施，抓紧制定实施细则，加强对相关试点工作的监测和管理，及时总结试点经验，稳步推进资本市场改革开放，发挥资本市场服务经济转型的积极作用，更好地服务于上海自贸区国家战略。

The CSRC, in the next step, will further research and refine relevant policies and measures, establish implementations rules as soon as possible, enhance supervision and management for related pilot work, summarize experiences on a timely basis, stably promote opening up in capital market, strengthen the active role of service and economy transformation in capital market, and better serve the national strategy of the Shanghai Pilot Free Trade Zone.

* * * * *